

Томина Неділя - 5 травня 2019

St. Thomas Sunday – May 5 2019

Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання 5: 12–20 Євангелія від Йоана 20: 19–31

Epistle: A reading from the Acts of the Apostles 5: 12 – 20 Gospel: John 20: 19–31

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 6 травня до 12 травня 2019

SCHEDULE OF LITURGIES from May 6 to May 12 2019

Понеділок <i>Monday, 6</i>		Відправ не буде <i>No service</i>
Вівторок <i>Tuesday, 7</i>	8:00 рано <i>8:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	За здоров'я і Боже благословення для Марії – від доньки Ольги (село) <i>Health and God's Blessings for Maria – daughter Olha (selo)</i> Молебень до Божої Матері (церква) <i>Moleben to BVM (church)-</i>
Середа, 8 <i>Wednesday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	За здоров'я і Боже благословення для Ольги – від мами Марії (село) <i>Health and God's Blessings for Olha – from mother Maria (selo)</i> Молебень до Божої Матері (церква) <i>Moleben to BVM (church)</i>
Четвер, 9 <i>Thursday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	За повернення здоров'я для Ореста (село) <i>Health of Orest – one person (selo)</i> Молебень до Божої Матері (церква) <i>Moleben to BVM (church)-</i>
П'ятниця, <i>Friday, 10</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Анастасія Павловська – Ева Заяць (село) <i>+Anastasia Pawlowska – Eva Zajac (selo)</i>
Субота, 11 <i>Saturday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	За здоров'я Яролсава Щур і родини – від родини (село) <i>Health of Jaroslaw Schur and family – from family (selo)</i>
Неділя, 12 <i>Sunday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 11:00 рано <i>11:00 p.m.</i>	За інтенції Парафіян <i>Intentions of Parishioners</i> За інтенції Парафіян <i>Intentions of Parishioners</i>



Сьогодні Апостола читають: 10:00 рано – Тарас Боднар

Epistle Readers for today: 10:00 a.m. – Taras Bodnar

Пригадуємо – від Воскресіння до Вознесіння, (четвер, 6 червня) в нашому обряді стоїть під час цілої Літургії (просимо не клякати).

From Easter Sunday to Ascension, Thursday, June 6th, we remain standing during the Liturgy. (Please do not kneel).

В часі Великодньому, аж до Вознесіння, замість достойно, співаємо:

Ангел звістив Благодатній: Чистая Діво, радуйся, і знову кажу: Радуйся, твій Син воскрес третій день із гробу, і мертвих воскресив; люди, веселіться. Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на Тобі засяяла. Радій нині і веселися, Сіоне, а Ти, Чиста, Богородице, втішайся воскресінням Сина Твого.

Якщо ви бажаєте відправити Літургію в особливому наміренні для вашої сім'ї (померлого чи сімейного заходу), зверніться до парафіяльного офісу, щоб замовити дату
If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.

Моліться за всіх хворих з нашої парафії, всіх які проживають в будинках для старших, будинках опіки, а також тих що через недугу вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати.

Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly do so.

Якщо ви зацікавлені винайняти наш зал, про вільні дати, ціну та замовлення звертайтеся до парафіяльного офісу за тел. 204 589 5025.

Parish Hall rental – available dates, prices, and bookings please contact the parish office at ph. 204 589 5025.

КАНАДІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ 'ПРОСВІТА' ласкаво запрошує українську громаду на СПІЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ І ДЕНЬ МАТЕРІ, неділя, 12-го травня, 2019 в год. 1:30 по полудні
Квитки: дорослі \$20 Діти 6 - 14 років: \$10 в крамниці 'Світоч' та від членів Екзекутиви.

PROSVITA EASTER & MOTHER'S DAY LUNCHEON - Sunday, May 12 at 1:30 p.m.

777 Pritchard Avenue

Якщо ви ще не зробили своєї пожертви на Великдень або на квіти чи інші, можете ще це зробити. Як кажуть, краще пізно, як ніколи.

If you have not made your donation for Easter, flowers or other, you may still do so. As they say, better late than never.

Пригадуємо, що після весняної перерви, зайняття в Рідній Школі, почалися минулої суботи, 4 травня. Запрошуємо дітей повернутися до школи, залишилося тільки два тижні.

After spring break Ridna Shkola resumed its classes this past Saturday, May 4th. There is only 2 weeks left, please attend these last classes.



Сходина Парафіяльної Ради, перші після Загальних зборів, відбудуться у вівторок 28 травня о годині 6:30 веч. в парафіяльному залі. Просимо всіх до участі.

Parish Council will have their first meeting of the newly elected members, Tuesday, May 28th at 6:30 p.m. in the Parish Hall.

Весняний Концерт Рідної Школи відбудеться в суботу, 11 травня, в 11:00 ранку у нашому парафіяльному залі. Наші діти приготують чудовий концерт, і ми запрошуємо всіх наших парафіян та батьків до участі щоб підтримати наших дітей та учителів.

Ridna Shkola "SPRING CONCERT", will be held next Saturday, May 11th, 11:00 a.m. in our parish hall. Once again, our children will be presenting a lovely concert, and we invite all our parishioners and parents to attend and support our children and teachers.

ДЯКУЄМО:

Нашому Митрополитові Лаврентію Гуцуляку, Архієпископу Стефану, Всечеснішим отцям і Преподобним сестрам за присутність на відправах підчас Великого тижня та Великодня, Нашим дякам, Катедральному хором та хором Гуслі за чудове відспівання Літургій та відправ, Хлопцям Вівтарної Дружини та Дітям Марії за служення підчас Великого тижня та Великодня, Всім хто допомагав прибирати церкву та підготувати їй до Великодня як також тим що помагали поставити Божий Гріб та його забрати, Всім, хто склав пожертви на квіти для прикрашення нашої катедрі і Божого гробу. До тепер зібрано \$ 1,350.00. (Хто бажає може ще скласти свою жертву), Паням котрі взяли пристольні обруси щоб їх попрали і попросувати, Пані Софії Кіташ за печення Артоса і хліба до Причастя, Всім парафіяльним організаціям та родинам котрі у Велику п'ятницю та суботу прийшли на адорацію, Дівчатам з Пласту за проведення Гаївок на Великдень, Тростам та Надзвичайним Роздавачам св. Причастя за їхні послуги підчас відправ, Всім хто яким небудь способом помагав підчас великого тижня

THANK YOU:

To Metropolitan Lawrence Huculak, Archbishop Stefan Soroka, all Clergy and Rev. Sisters for their participation during the Holy Week and Easter Sunday services. To our Cantors, Cathedral Choir & Hoosli Choir for their beautiful singing during all the services, To our Altar Boys and Children of Mary for all their serving during Holy Week and Easter Sunday, To all who helped with church cleaning, changing of the altar linens, and those who assisted in putting up the Bozhny Hrib, and then taking it down, To all who donated towards the Easter flowers, to date \$ 1,350.00 has been donated. If you wish you can still make your donation, To the parish organizations & individual families who came out on Friday and Saturday to do the adoration, To all who took the church linens home to be washed and ironed, it was a huge help, To Sofia Kitash for preparing the Artos and Communion bread, To PLAST girls for performing the Haivky on Easter, To our trustees and Extraordinary Eucharistic Ministers for all their services, To anyone who assisted in any way during this special time

Травень, це місяць який присвячується Пречистій Діві Марії. Як уже традиційно, підчас травня, кожен вівторок, середу та четвер в 7:00 вечора, відправляється Молебень в її честь. Ми заохочуємо вас до участі в цих (коротких) прекрасних відправах на честь Божої Матері а особливо заохочуємо дітей.

May, is a month dedicated to our Blessed Virgin Mary. As is traditional we have May Services, Molebens in honor of our Blessed Virgin Mary every Tuesday, Wednesday and Thursday at 7:00 p.m. We encourage you to attend these beautiful (short) services in honour of Blessed Mother, especially our children.

Лицарі Колумба 4-го ступеня, Канон Луговий, будуть мати щорічну благодійну вечерю та розігранку, у четвер, 16 травня 2019 року. Прихід призначений на підтримку школи Непорочного Серця і для діточих програм в Українському парку.

K of C 4th Degree Canon Luhovy Assembly Annual Charity Dinner & Draw will be held on Thursday May 16th, 2019. All proceeds to "Immaculate Heart of Mary School- Debate team and Ukrainian Park children's programs.



Жертви на церкву / Donations to the church

Великодня збірка :- \$ 9,548.50 -Easter Collections
Велика П'ятниця - \$ 1,535.00 -Good Friday
Плащаниця - \$ 845.00 -Holy Shroud
Свічки \$ 1,758.40 Candles

Елеонора і Александра Бакалець	За своє зродорв'я і батьків – пожертва на церкву	\$ 100.00
Danny Lemoine	In memory of wife Helen – donation for the Cathedral	\$ 50.00

Сьогодні ми запрошуємо всіх наших парафіян на наше традиційне спільне Свячене, яке відбудеться після Божественної Літургії. Дозвольте, як одна парафіяльна сім'я, відсвяткувати цей день, поспілкуватися з парафіянами і насолодитися смачним пасхальним обідом.

Today we invite all our parishioners to our traditional Easter Dinner (Sviatchene) following the Divine Liturgy. Let us gather as one parish family, enjoy a delicious Easter dinner, and fellowship.

Дуже дякуємо за ваші щедрі пожертви підчас великого тижня, Великодня та за дар любові для Митрополита і Духовенства. Нехай Благословення Воскреслого Христа буде з усіма вами.

Many thanks to everyone for your very generous donations during Holy Week, Easter Celebrations and your gift of love (dar Lubovy) for your Metropolitan and clergy. May the Resurrected Lord bless you all!

Ще раз дякуємо всім, хто брав участь у Великодніх відправах. За вашу численну участь, щедрі пожертви і просто вашу присутність з нами протягом цих чудових останніх днів. Нехай Воскреслий Господь благословить вас всіх.

Once again many thanks to all who participated in all last weeks Easter services, your wonderful participation, generous offerings, and just being with us during these wonderful past few days. May the Risen Lord bless you all!

АРТОС – СИМВОЛ ВОСКРЕСІШОГО ХРИСТА

Круглий хліб(Артос), символізує хліб вічного життя – Христа. Цей хліб накритий металевою іконою Воскресіння Христового. Артос освячується після Пасхальної Служби Божої і знаходиться на тетраподі цілий тиждень. В Томину неділю, тиждень по Великодню, Артос ріжеться на частиночки й роздається парафіянам; у цей час священник мирує.

The Artos—symbol of the Risen Lord

A round loaf of bread (called the Artos) is the symbol for the bread of eternal life – Christ. This round loaf is covered with a metal plate bearing an icon of the Resurrected Christ. After it is blessed at the Easter Sunday Liturgy, the Artos is reserved on the altar (or tetrapod) for the entire week. The following Sunday — Thomas Sunday – it is cut into small cubes and distributed to the faithful following the Divine Liturgy and at the administration of myrovania.

